

Ngày 8 tháng 12, 2021

Bà Nguyễn Thị Hồng  
Thống đốc  
Ngân hàng Nhà nước Việt Nam  
49 Lý Thái Tổ  
Hà Nội, Việt Nam

**Re: Dự án Thúc đẩy tiết kiệm năng lượng trong các ngành công nghiệp Việt Nam  
(GCF Grant No. TF0B4389)  
*Sửa đổi Hiệp định tài trợ Quỹ Khí hậu Xanh***

Kính gửi Bà Thống đốc Hồng,

Chúng tôi đề cập đến Hiệp định tài trợ Quỹ Khí hậu xanh ngày 5 tháng 3 năm 2021 (“Hiệp định tài trợ GCF”) giữa Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam (“Bên nhận”) và Ngân hàng Tái thiết và Phát triển Quốc tế/ Hiệp hội Phát triển Quốc tế (“Ngân hàng”) đóng vai trò là Đơn vị được Công nhận của Quỹ Khí hậu Xanh cho dự án nói trên. Chúng tôi cũng tham khảo thư đề ngày 25 tháng 11 năm 2021, của ông Tô Huy Vũ, Vụ trưởng, Vụ Hợp tác quốc tế, Ngân hàng Nhà nước Việt Nam yêu cầu một số sửa đổi đối với Hiệp định tài trợ của GCF.

Chúng tôi hân hạnh thông báo với bà theo yêu cầu của Ngân hàng Nhà nước, Ngân hàng đề xuất sửa đổi Thỏa thuận tài trợ GCF như sau:

1. Đoạn 1 của Phần I.C - Phụ lục 2 của Hiệp định tài trợ GCF sẽ được xóa toàn bộ và được thay thế bằng đoạn sau:

“1. Bên nhận, thông qua MOIT, tuyên bố và đảm bảo rằng: (a) chỉ định một pháp nhân hợp lệ làm Đơn vị thực hiện Chương trình, phù hợp với các tiêu chí được Ngân hàng chấp nhận, như được quy định trong Phụ lục 1 của Thỏa thuận này; và (b) ủy quyền hợp lệ cho Đơn vị thực hiện chương trình thay mặt Người nhận thiết lập, duy trì và quản lý Quỹ Chia sẻ rủi ro (RSF), bao gồm cả việc mở, duy trì và vận hành các tài khoản cần thiết cho RSF theo số lượng và cách thức đã thỏa thuận với Ngân hàng.”

2. Phần B mới sẽ được bổ sung vào Phần IV của Phụ lục 2 của Hiệp định tài trợ GCF như sau:

**“B. Cơ chế tài chính**

Để cho phép Đơn vị thực hiện Chương trình quản lý và vận hành Quỹ RSF, Bên nhận, thông qua Bộ Công Thương, sẽ thiết lập và thực hiện cơ chế tài chính nêu

trong Phụ lục 3 của Thỏa thuận này, đồng thời đưa cơ chế đó vào Sổ tay Thực hiện và Thỏa thuận Thực hiện.”

3. Phụ lục 3 mới sẽ được bổ sung vào Hiệp định tài trợ của GCF như trong Tài liệu đính kèm của bức thư này.

Trừ khi được sửa đổi cụ thể trong thư này, tất cả các điều khoản và điều kiện khác của Hiệp định tài trợ GCF sẽ vẫn có hiệu lực.

Vui lòng xác nhận sự đồng ý của bà đối với các sửa đổi được đề xuất theo thư này thay mặt cho Người nhận bằng cách ký tên và ghi ngày vào mẫu xác nhận được nêu dưới đây và gửi lại cho chúng tôi một bản gốc đã ký tên đầy đủ của thư sửa đổi này và giữ lại một bản gốc để lưu hồ sơ. Thư sửa đổi này sẽ có hiệu lực kể từ ngày sau đó Ngân hàng nhận được bản gốc hợp lệ của thư này do đại diện được ủy quyền của Người nhận ký.

Trân trọng,

Carolyn Turk

**XÁC NHẬN**  
**Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam**

Bởi: \_\_\_\_\_  
Đại diện được ủy quyền

Tên: \_\_\_\_\_

Chức danh: \_\_\_\_\_

Ngày: \_\_\_\_\_

**Attachment****Phụ lục 3****Phụ lục 3****Cơ chế tài chính cho RSF**

Trừ khi có Thỏa thuận khác với Ngân hàng Thế giới, Bên nhận, thông qua BCT, sẽ:

- (a) thanh toán cho Đơn vị Thực hiện Chương trình từ số tiền nhận được của Khoản viện trợ được phân bổ cho Hạng mục (1) của bảng rút tiền được quy định tại Mục III.A của Phụ lục 2 của Thỏa thuận này Phí quản lý với tổng số tiền là 2.000.000 USD theo quy định với lịch giải ngân được Ngân hàng Thế giới chấp nhận. Phí quản lý này sẽ tạo thành một khoản phí cố định trả cho Đơn vị Thực hiện Chương trình: (i) dành riêng cho việc chi trả tổng chi phí lương của nhân viên, phí quản lý, chi phí quản lý gián tiếp và các chi phí hợp lệ có liên quan khác, bao gồm cả máy móc và thiết bị văn phòng của Đơn vị Thực hiện Chương trình; (ii) dựa trên ngân sách hàng năm do Đơn vị Thực hiện Chương trình chuẩn bị và được Bộ Công Thương và Ngân hàng Thế giới chấp thuận trong thời gian kể từ ngày của Thỏa thuận Bảo lãnh GCF cho đến khi hết hạn hoặc chấm dứt Bảo lãnh GCF; và (iii) dựa trên các chứng từ được BCT và Ngân hàng Thế giới chấp nhận, trong đó sẽ bao gồm kế hoạch chi tiêu nửa năm và yêu cầu thanh toán tạm ứng với số tiền tương đương với phí cố định trong khoảng thời gian sáu (6) tháng tương ứng do Đơn vị thực hiện chương trình lập. Đối với lương nhân sự của Đơn vị thực hiện chương trình, Đơn vị thực hiện chương trình sẽ sử dụng phí cố định để trả lương gộp của các nhân sự được lựa chọn theo các điều khoản tham chiếu được Ngân hàng Thế giới chấp nhận trong giai đoạn phát hành và giai đoạn thu hồi Bảo lãnh GCF (khoảng thời gian đó được xác định trong Thỏa thuận bảo lãnh GCF), trong mỗi trường hợp, với số tiền được tính toán dựa trên các định mức chi phí thương mại hiện hành hợp lý, được Ngân hàng Thế giới chấp thuận và sẽ không vượt quá:

- (i) 100.000 USD mỗi năm dương lịch cho vị trí “Giám đốc dự án” (theo định nghĩa của các điều khoản tham chiếu được Ngân hàng Thế giới chấp nhận);
- (ii) 80.000 USD mỗi năm dương lịch cho vị trí “Quản lý danh mục” (theo định nghĩa của các điều khoản tham chiếu được Ngân hàng Thế giới chấp nhận);
- (iii) 80.000 USD mỗi năm dương lịch cho vị trí “Chuyên gia kỹ thuật” (theo định nghĩa của các điều khoản tham chiếu được Ngân hàng Thế giới chấp nhận);

- (iv) 50.000 USD mỗi năm dương lịch cho vị trí “Chuyên gia phân tích tài chính” (theo định nghĩa của các điều khoản tham chiếu được Ngân hàng Thế giới chấp nhận); và
  - (v) 40.000 USD mỗi năm dương lịch cho vị trí “Trợ lý” (theo định nghĩa của các điều khoản tham chiếu được Ngân hàng Thế giới chấp nhận).
- (b) cung cấp cho Đơn vị Thực hiện Chương trình Vốn viện trợ ban đầu với tổng số tiền 1.000.000 Đô la Mỹ trong Khoản viện trợ được phân bổ cho Hạng mục (1) của lịch giải ngân quy định tại Mục III.A của Phụ lục 2 của Hiệp định này, và đảm bảo rằng Đơn vị thực hiện Chương trình được ủy quyền hợp lệ để gửi phần vốn đó vào một tài khoản dành riêng để cung cấp dự phòng tổn thất theo Bảo lãnh RSF;
- (c) ủy quyền cho Đơn vị Thực hiện Chương trình: (i) thu phí PFI, đối với mỗi Bảo lãnh RSF, một khoản phí một lần 0,25% trên số tiền Bảo lãnh RSF tương ứng (mức phí này có thể được sửa đổi theo thời gian với thỏa thuận trước bằng văn bản của Ngân hàng Thế giới) và phí hàng năm là 0,70% trên số dư Bảo lãnh RSF tương ứng (phí này có thể được sửa đổi theo thời gian với thỏa thuận trước bằng văn bản của Ngân hàng Thế giới); (ii) giữ lại cho tài khoản của mình, như một khoản phí biến đổi mà Đơn vị Thực hiện Chương trình kiếm được, toàn bộ phí một lần và một nửa phí hàng năm cho mỗi Bảo lãnh RSF được phát hành; và (iii) giữ một nửa phí hàng năm tại một trong các tài khoản RSF để cung cấp dự phòng tổn thất và trả phí GCF theo thỏa thuận với Bộ Công thương và Ngân hàng Thế giới;
- (d) ủy quyền cho Đơn vị Thực hiện Chương trình giữ lại trong tài khoản của mình, như một phần của phí biến đổi mà Đơn vị Thực hiện Chương trình kiếm được, bất kỳ số dư còn lại nào còn lại khi hết hạn Quỹ chia sẻ rủi ro trong các tài khoản RSF (để tránh nhầm lẫn, số tiền này có thể bao gồm cả Vốn viện trợ ban đầu và phần Phí bảo lãnh RSF hàng năm được giữ lại từ trước trong các tài khoản này), miễn là đáp ứng tất cả các nghĩa vụ theo Thỏa thuận Bảo lãnh GCF theo tiểu khoản 2 (h) Phụ lục 2 của Hiệp định này; và
- (e) yêu cầu Đơn vị Thực hiện Chương trình thanh toán cho Ngân hàng Thế giới khoản phí bảo lãnh hàng năm là 0,10% trên số tiền bảo lãnh đã cam kết tương ứng và theo Thỏa thuận bảo lãnh GCF. Nếu Đơn vị Thực hiện Chương trình thanh toán bất kỳ phần hoặc đợt trả phí bảo lãnh nào từ nguồn vốn của chính mình khi đến hạn do sự thiếu hụt trong tài khoản dành riêng để cung cấp dự phòng tổn thất theo Bảo lãnh RSF, thì Đơn vị Thực hiện Chương trình sẽ được hoàn ứng lại số tiền đó từ khoản phí một lần và phí hàng năm thu được theo Bảo

lãnh RSF kỳ tiếp theo. Để tránh nhầm lẫn, không có khoản tiền nào thuộc Khoản viện trợ được phân bổ cho Hạng mục (1) của lịch giải ngân quy định tại Mục III.A Phụ lục 2 của Thỏa thuận này sẽ được sử dụng để thanh toán bất kỳ phần hoặc đợt nào của phí bảo lãnh cho Ngân hàng Thế giới.